



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Kulttuuri- ja koulutusvaliokunta

2011/0217(COD)

1.3.2012

LAUSUNTO

kulttuuri- ja koulutusvaliokunnalta

kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnalle

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kansalaisten teemavuodesta (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Valmistelija: Marie-Christine Vergiat

PA_Legam

TARKISTUKSET

Kulttuuri- ja koulutusvaliokunta pyytää asiasta vastaavaa kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokuntaa sisällyttämään mietintöönsä seuraavat tarkistukset:

Tarkistus 1

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 1 kappale

Komission teksti

(1) Perussopimuksen 20 artiklan 1 kohdassa otetaan käyttöön unionin kansalaisuus, joka täydentää jäsenvaltion kansalaisuutta, ja sen mukaan unionin kansalainen on jokainen, jolla on jonkin jäsenvaltion kansalaisuus. Perussopimuksen 20 artiklan toisessa alakohdassa täsmennetään, että unionin kansalaisilla on perussopimuksissa määrätyt oikeudet ja velvollisuudet ja että heillä on muun muassa oikeus vapaasti liikkua ja oleskella jäsenvaltioiden alueella. Unionin kansalaisten oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun vahvistetaan myös perussopimuksen 21 artiklassa.

Tarkistus 2

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(1) Perussopimuksen 20 artiklan 1 kohdassa otetaan käyttöön unionin kansalaisuus, joka täydentää ***mutta ei korvaa*** jäsenvaltion kansalaisuutta, ja sen mukaan unionin kansalainen on jokainen, jolla on jonkin jäsenvaltion kansalaisuus. Perussopimuksen 20 artiklan toisessa alakohdassa täsmennetään, että unionin kansalaisilla on perussopimuksissa määrätyt oikeudet ja velvollisuudet ja että heillä on muun muassa oikeus vapaasti liikkua ja oleskella jäsenvaltioiden alueella. Unionin kansalaisten oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun vahvistetaan myös perussopimuksen 21 artiklassa.

(1 a) Kansalaiset ja heitä edustavat järjestöt ovat unionin toiminnan ytimessä, kuten todetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 10 ja 11 artiklassa, joissa korostetaan osallistuvan demokratian merkitystä kaikilta osiltaan.

Tarkistus 3
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(1 b) Unionin kansalaisuutta koskevat tärkeät oikeudet liittyvät myös eurooppalaiseen koulutusulottuvuuteen, sillä sen avulla edistetään erityisesti sekä opiskelijoiden ja opettajien että ammattiin opiskelevien ja heidän ohjaajiensa monikielisyyttä ja liikkuvuutta, kuten Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 165 ja 166 artiklassa tarkennetaan.

Tarkistus 4
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 1 c kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(1 c) Unionin olisi kansalaisten etujen mukaisesti otettava kulttuuri huomioon kaikessa toiminnassaan siten, että kannustetaan kulttuurien väliseen kunnioitukseen, edistetään monimuotoisuutta, suojellaan yhteistä kulttuuriperintöä ja parannetaan Euroopan kansojen historian tuntemusta, kuten Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 167 artiklassa säädetään.

Tarkistus 5
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 2 kappale

Komission teksti

Tarkistus

(2) Lissabonin sopimuksen voimaantulo vahvisti unionin kansalaisuuden asemaa ja täydensi siihen liittyviä oikeuksia, joihin kuuluu uutena oikeutena kansalaisaloite, jonka avulla miljoona **kansalaista**

(2) Lissabonin sopimuksen voimaantulo vahvisti unionin kansalaisuuden asemaa ja täydensi siihen liittyviä oikeuksia, joihin kuuluu uutena oikeutena kansalaisaloite, jonka avulla **vähintään** miljoona

merkittävästä määrästä jäsenvaltioita voi pyytää komissiota tekemään ehdotuksen EU:n toimivaltaan kuuluvalta alalta.

osallistumiskelpoista allekirjoittajaa ainakin yhdestä neljäsosesta jäsenvaltioita, voi pyytää komissiota tekemään ehdotuksen EU:n toimivaltaan kuuluvalta alalta.

Tarkistus 6
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 3 kappale

Komission teksti

(3) Unionin kansalaisuuteen liittyvät oikeudet sisältyvät Euroopan unionin perusoikeuskirjaan. Perusoikeuskirjan johdanto-osan mukaan unioni ”asettaa ihmisen toimintansa keskipisteeksi ottamalla käyttöön unionin kansalaisuuden ja luomalla vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen”. Perusoikeuskirjan V luvussa määrätään ”kansalaisten oikeudet”, joihin kuuluu 45 artiklan mukaan jokaisen unionin kansalaisen oikeus vapaasti liikkua ja oleskella jäsenvaltioiden alueella.

Tarkistus

(3) Unionin kansalaisuuteen liittyvät oikeudet sisältyvät Euroopan unionin perusoikeuskirjaan. Perusoikeuskirjan johdanto-osan mukaan unioni ”asettaa ihmisen toimintansa keskipisteeksi ottamalla käyttöön unionin kansalaisuuden ja luomalla vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen”. Perusoikeuskirjan V luvussa määrätään ”kansalaisten oikeudet”, joihin kuuluu 45 artiklan mukaan jokaisen unionin kansalaisen oikeus vapaasti liikkua ja oleskella jäsenvaltioiden alueella **sekä 41 artiklan mukainen oikeus ottaa yhteyttä unionin toimielimiin jollakin perussopimusten kielistä ja saada vastaus samalla kielellä.**

Tarkistus 7
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

Komission teksti

(3 a) Kuten perusoikeuskirjan johdanto-osassa todetaan, Euroopan unioni perustuu ihmisarvon, vapauden, yhdenvertaisuuden ja yhteisvastuun jakamattomiin ja yleismaailmallisiin arvoihin, jotka ovat kansalaisuuden perusta. Lisäksi unionin olisi edistettävä osaltaan kyseisten yhteisten arvojen vaalimista ja kehittämistä kunnioittaen Euroopan kansojen kulttuurien ja perinteiden monimuotoisuutta sekä

Tarkistus

sananvapauden ja tiedonvälityksen vapauden, oikeuden koulutukseen, taiteen ja tutkimuksen vapauden sekä akateemisen vapauden vaalimista.

Tarkistus 8
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 3 b kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(3 b) Kulttuuri-ilmaisujen moninaisuuden suojelemisesta ja edistämisestä 20 päivänä lokakuuta 2005 tehdystä Unescon yleissopimuksessa (yleissopimus) todetaan, että kulttuurin monimuotoisuudella on suuri merkitys ihmisoikeuksien ja perusvapauksien toteutumisen sekä sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta. Yleissopimuksen 10 artiklan nojalla jäsenvaltiot ja unioni sitoutuvat edistämään ja kehittämään tietoisuutta kulttuuri-ilmaisujen moninaisuuden suojelemisen ja edistämisen tärkeydestä muun muassa koulutuksella ja laajalle yleisölle suunnatuin valistusohjelmin.

Tarkistus 9
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(4 a) Euroopan neuvostolla on perustamisestaan lähtien ollut dynaaminen rooli koulutuksen ja kulttuurin aloilla, sillä se on edistänyt ja luonut Euroopan laajuisia kulttuuriverkostoja ja edistänyt kulttuurien välistä vuoropuhelua sekä kielellistä moninaisuutta. Unionin olisi tästä syystä tärkeää kehittää tällä alalla synergiaa yhdessä Euroopan neuvoston toiminnan kanssa ja hyödyntää Euroopan teemavuoden 2013 yhteydessä Euroopan

*neuvoston toukokuussa 2010
julkaisemassaan demokratia- ja
ihmisoikeuskasvatusta koskevassa
peruskirjassa antamia suosituksia.*

Tarkistus 10
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 a) Euroopan komission täytäntöönpanemien ohjelmien tärkeimpänä tavoitteena on unionin osallistumista koulutus-, kulttuuri- ja nuorisopolitiikkaan koskevat yksityiskohtaiset säännöt tarkentaneesta Maastrichtin sopimuksesta lähtien ollut lisätä unionissa asuvien kansalaisten välisiä yhteyksiä ja kanssakäymistä sekä edistää vuoropuhelua, ymmärrystä ja vastavuoroista kunnioitusta. Tämän Euroopan teemavuoden yhteydessä on syytä arvioida kyseisiä ohjelmia, jotta niihin voidaan sisällyttää unionin kansalaisuuden kulttuuria ja koulutusta koskeva ulottuvuus.

Tarkistus 11
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 b kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 b) Koulutuksella, edellyttäen että se on kaikkien saatavilla, on erittäin tärkeä tehtävä tulevien kansalaisten kasvatuksessa, sillä se mahdollistaa perustietopohjan hankkimisen, johon kuuluu EU:n toimielinten sekä jäsenvaltioiden historian ja Euroopan kansojen kulttuurien kriittinen tuntemus. Tästä syystä kansalaiskasvatus on erittäin tärkeää, jotta yksilöt kykenevät osallistumaan täysimääräisesti demokratian toteuttamiseen sekä

sosiaaliseen ja kulttuuriseen elämään ja tuntemaan jo varhaisella iällä itsensä täysin unionin kansalaisiksi.

Tarkistus 12
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 c kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 c) Epävirallisella koulutuksella ja arkioppimisella on ratkaisevan tärkeä merkitys sekä kansalaisuuteen kouluttamisessa että sen harjoittamisessa, sillä se edistää yksilöiden itsenäistymistä, solidaarisuutta ja keskinäistä ymmärrystä ja lujittaa sosiaalista yhteenkuuluvuutta. Tämän Euroopan teemavuoden olisi tästä syystä oltava jatkoa Euroopan vapaaehtoistyön teemavuodelle 2011. Tässä yhteydessä on tärkeää edistää vapaaehtoistyöhön sitoutumisen tunnustamista, hyödyntää siinä saavutettua osaamista ja saavutettuja taitoja sekä poistaa rajat ylittävässä toiminnassa havaitut esteet, mukaan luettuina esteet, jotka koskevat kolmansia maita ja niiden kansalaisia ja erityisesti niitä, jotka asuvat unionin alueella. Myös eurooppayhdistyksen sääntöjen tunnustaminen on tärkeää ja voi lisäksi edistää rajat ylittävien hankkeiden kehittämistä.

Tarkistus 13
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 d kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 d) Kansalaisuuden harjoittaminen merkitsee sosiaalisten, taloudellisten ja kulttuuristen oikeuksien täysimääräistä ja kokonaisvaltaista noudattamista ja se edellyttää erityisesti kulttuuri-ilmaisujen moninaisuuden tunnustamista ja

sellaisten kulttuuritoimien kehittämistä, jotka mahdollistavat kaikkien osallistumisen, mukaan luettuina haavoittuvimmassa asemassa olevat ihmiset, kuten vammaiset, maahanmuuttajat ja sosioekonomisesti epäsuotuisassa tilanteessa elävät henkilöt.

Tarkistus 14
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 e kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 e) Ajatuksen vapaus, sananvapaus ja tiedonvälityksen vapaus sekä tiedotusvälineiden monimuotoisuus ja riippumattomuus ovat olennaisen tärkeitä kansalaisuuden harjoittamiselle. Unionin toimielinten ja erityisesti komission viestinnässä olisi keskityttävä enemmän siihen, että tietoa ja ymmärrystä on levitettävä yhä suuremmalle määrälle ihmisiä. Komission olisi liitettävä paremmin toisiinsa paikallisten, alueellisten ja kansallisten viranomaisten edustajat, jäsenvaltioissa sijaitsevat unionin tiedotustoimistot, kansalaisyhteiskunnan edustajat ja tiedotusvälineet, mukaan luettuina paikalliset ja alueelliset viestimet, jotta kansalaisia voidaan auttaa ymmärtämään paremmin Euroopan unionin politiikan vaikutusta kansallisiin ja paikallisiin toimintalinjoihin ja omaksumaan paremmin kyseinen politiikka.

Tarkistus 15
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 6 f kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(6 f) Euroopan parlamentti on toiminut suorana yhteytenä kansalaisten ja

unionin välillä vuodesta 1979 lähtien, jolloin pidettiin ensimmäiset välittömät vaalit. Euroopan parlamentin jäsenillä on ollut keskeinen rooli tiedotettaessa unionin kansalaisuuteen liittyvistä oikeuksista ja sen eduista ja pyrittäessä nostamaan esille kansalaisten huolenaiheita toimintapolitiikkojen määrittelyssä.

Tarkistus 16

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti

(7) Liikkumisen vapaus ja työntekijöiden liikkuvuus auttavat erityisesti paneutumaan seuraamuksiin, joita työmarkkinoille aiheutuu väestörakenteen muutoksesta, minkä lisäksi ne edistävät ihmisten työllistettävyyttä **ja** parantavat Euroopan teollisuudenalojen kilpailukykyä. Vapaa liikkuvuus kuuluu unionin lainsäädännössä myönnettyjen oikeuksien, kuten kuluttajien oikeuden hankkia tavaroita ja palveluita tai matkustajien ja matkailijoiden oikeuksien, perusedellytyksiin, ja samalla se myös edistää näiden oikeuksien käyttöä. Vapaata liikkuvuutta helpottamalla voidaan siten edistää kansalaisten mahdollisuuksia hyötyä täysimääräisesti yhtenäismarkkinoista, minkä lisäksi se on yksi keskeinen kasvun aikaansaaja.

Tarkistus

(7) Liikkumisen vapaus ja työntekijöiden liikkuvuus auttavat erityisesti paneutumaan seuraamuksiin, joita työmarkkinoille aiheutuu väestörakenteen muutoksesta, minkä lisäksi ne edistävät ihmisten työllistettävyyttä, parantavat Euroopan teollisuudenalojen kilpailukykyä **ja tukevat pitkällä aikavälillä tutkimusta ja innovointia unionissa**. Vapaa liikkuvuus kuuluu unionin lainsäädännössä myönnettyjen oikeuksien, kuten kuluttajien oikeuden hankkia tavaroita ja palveluita tai matkustajien ja matkailijoiden oikeuksien, perusedellytyksiin, ja samalla se myös edistää näiden oikeuksien käyttöä. Vapaata liikkuvuutta helpottamalla voidaan siten edistää kansalaisten mahdollisuuksia hyötyä täysimääräisesti yhtenäismarkkinoista, minkä lisäksi se on yksi keskeinen kasvun aikaansaaja. **Lisäksi se antaa unionin kansalaisille sosiaalisia ja kulttuurisia valmiuksia ja auttaa ylittämään kielimuurit.**

Tarkistus 17

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti

(8) Unionin kansalaiset arvostavat suuresti oikeutta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella ja pitävät sitä yhtenä keskeisistä unionin kansalaisuudesta johtuvista henkilökohtaisista oikeuksista. Se ilmentää Euroopan yhdentymisen merkitystä ja edistää sen ymmärtämistä sekä tukee kansalaisten osallistumista Euroopan unionin rakentamiseen. Kansalaiset, jotka laajentavat elinpiiriään kansallisten rajojensa ulkopuolelle matkustamalla toiseen jäsenvaltioon tai asettumalla siihen asumaan, huomaavat, että unionin lainsäädäntö tarjoaa heille monia oikeuksia rajatylittävissä tilanteissa, ja näitä oikeuksia myös käytetään. Oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun tekee siten unionin kansalaisuudesta osan kansalaisten jokapäiväistä elämää.

Tarkistus

(8) Unionin kansalaiset arvostavat suuresti oikeutta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella ja pitävät sitä yhtenä keskeisistä unionin kansalaisuudesta johtuvista henkilökohtaisista oikeuksista. Se ilmentää Euroopan yhdentymisen merkitystä ja edistää sen ymmärtämistä sekä tukee kansalaisten osallistumista Euroopan unionin rakentamiseen. Kansalaiset, jotka laajentavat elinpiiriään kansallisten rajojensa ulkopuolelle matkustamalla toiseen jäsenvaltioon tai asettumalla siihen asumaan, huomaavat, että unionin lainsäädäntö tarjoaa heille monia oikeuksia rajatylittävissä tilanteissa, ja näitä oikeuksia myös käytetään. ***Jotta kansalaiset voivat käyttää kyseisiä oikeuksia, olisi varsinkin rajaseuduille perustettava lisää tiedotuspisteitä, joilla on helposti seurattavissa ja käytettävissä olevat verkkosivustot.*** Oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun tekee siten unionin kansalaisuudesta osan kansalaisten jokapäiväistä elämää.

Tarkistus 18

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 9 kappale

Komission teksti

(9) Vaikka oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun perustuukin vankasti EU:n primaarioikeuteen ja vaikka sitä on kehitetty merkittävästi johdetussa oikeudessa, kansalaiset huomaavat oikeuksia käyttäessään, että lainsäädännön ja käytännön elämän välillä on kuitenkin vielä kuilu. Sen lisäksi, että liikkuvuuden edut eivät ole aina selviä, unionin kansalaiset kokevat unionin toisessa maassa asumiseen **ja** työskentelemiseen

Tarkistus

(9) Vaikka oikeus vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun perustuukin vankasti EU:n primaarioikeuteen ja vaikka sitä on kehitetty merkittävästi johdetussa oikeudessa, kansalaiset huomaavat oikeuksia käyttäessään, että lainsäädännön ja käytännön elämän välillä on kuitenkin vielä kuilu. Sen lisäksi, että liikkuvuuden edut eivät ole aina selviä, unionin kansalaiset kokevat unionin toisessa maassa asumiseen, työskentelemiseen **ja**

liittyvän liikaa käytännön esteitä.

opiskelemiseen liittyvän liikaa käytännön esteitä. **Tämä käy korostetusti ilmi sisäraja-alueilla, joilla on tavallista, että ihmisten asuin- ja työpaikka sijaitsevat eri valtiossa. Jotta voidaan lisätä taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta, tietoa rajatylittävistä työpaikoista pitäisi olla saatavilla avoimemmin ja helpommin. Tiedonsaantia on syytä helpottaa myös ammattitaitoisen työvoiman rekrytoinnin vuoksi siten, että jäsenvaltioiden välinen tietojenvaihto on säännöllisempää ja työnhakijoille helpommin ymmärrettävää.**

Tarkistus 19
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(9 a) Muun muassa elinikäisen oppimisen ohjelma on edistänyt huomattavasti opiskelijoiden ja tutkijoiden liikkuvuutta. Liikkuvuutta rajoittavat kuitenkin edelleen merkittävästi seikat, jotka liittyvät erityisesti sosiaalisiin oikeuksiin, taloudellisiin mahdollisuuksiin ja sosiokulttuurisiin stereotyyppioihin, eikä tutkintojen ja ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista olla vielä lähimainkaan saavutettu.

Tarkistus 20
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 9 b kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(9 b) Kulttuurialan toimijoiden ja erityisesti taiteilijoiden vapaa liikkuvuus on tärkeää erilaisiin kulttuuri-ilmaisuihin perehtymisen sekä keskinäisen ymmärryksen ja kunnioituksen kannalta. Sitä olisi siis helpotettava laajalti myös siten, että luodaan tilapäismenettelyjä ja pyritään tunnustamaan taiteilijoita

Tarkistus 21

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 11 kappale

Komission teksti

(11) Koska oikeus vapaaseen liikkuvuuteen parantaa huomattavasti ihmisten elämän laatua, on erittäin tärkeää, että tietoa tästä oikeudesta ja sen käyttämisen ehdoista on saatavana mahdollisimman laajalti. Kaikilla unionin kansalaisilla on oikeus harjoittaa vapaata liikkuvuutta, joten tiedotuskampanjoita olisi järjestettävä kaikkialla unionissa.

Tarkistus

(11) Koska oikeus vapaaseen liikkuvuuteen parantaa huomattavasti ihmisten elämän laatua, on erittäin tärkeää, että **helposti käytettävissä olevaa selkeää** tietoa tästä oikeudesta ja sen käyttämisen ehdoista on saatavana mahdollisimman laajalti. Kaikilla unionin kansalaisilla on oikeus harjoittaa vapaata liikkuvuutta, joten tiedotuskampanjoita olisi järjestettävä kaikkialla unionissa.

Tarkistus 22

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 15 kappale

Komission teksti

(15) Tietoisuus unionin kansalaisille taatusta vaalioikeudesta on tässä yhteydessä keskeisessä asemassa. Unionin kansalaisten olisi tunnettava asianmukaisesti oikeutensa äänestää ja asettua ehdokkaaksi kunnallisvaaleissa ja Euroopan parlamentin vaaleissa asuinvaltiossaan. Poliittinen osallistuminen voi myös edistää unionin kansalaisten integroitumista asuinvaltionsa yhteiskuntaan.

Tarkistus

(15) Tietoisuus unionin kansalaisille taatusta vaalioikeudesta on tässä yhteydessä keskeisessä asemassa. Unionin kansalaisten olisi tunnettava asianmukaisesti oikeutensa äänestää ja asettua ehdokkaaksi kunnallisvaaleissa ja Euroopan parlamentin vaaleissa asuinvaltiossaan. **Heidän olisi jo varhaisessa iässä hankittava tietoa Euroopan historiasta ja sen kansoista sekä unionin toimielimistä, jotta he voivat osallistua täysimääräisesti Euroopan rakentamisen hankkeisiin.** Poliittinen osallistuminen voi myös edistää unionin kansalaisten integroitumista asuinvaltionsa yhteiskuntaan.

Tarkistus 23

Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti

(16) Kansalaisten tietoisuuden lisääminen kyseisiin oikeuksiin liittyvistä eduista heille henkilökohtaisesti ja yhteiskunnalle voi myös lisätä unioniin kuuluvuuden ja siihen samaistumisen tunnetta.

Tarkistus

(16) Kansalaisten tietoisuuden lisääminen kyseisiin oikeuksiin liittyvistä eduista heille henkilökohtaisesti ja yhteiskunnalle voi myös lisätä unioniin kuuluvuuden ja siihen samaistumisen tunnetta **ja tunnetta ihmisiä yhdistävän yhteisen kulttuuriperinnön jakamisesta.**

Tarkistus 24
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 17 kappale

Komission teksti

(17) Euroopan kansalaisten teemavuosi 2013 antaa tervetulleen mahdollisuuden lisätä suuren yleisön tietoisuutta unionin kansalaisuuteen liittyvistä oikeuksista ja helpottaa siten osaltaan vapaata liikkumista koskevan oikeuden käyttämistä.

Tarkistus

(17) Euroopan kansalaisten teemavuosi 2013 antaa tervetulleen mahdollisuuden lisätä suuren yleisön tietoisuutta unionin kansalaisuuteen liittyvistä oikeuksista **ja velvollisuuksista, havaita näiden oikeuksien tosiasiallisen käyttämisen esteitä** ja helpottaa siten osaltaan vapaata liikkumista koskevan oikeuden käyttämistä **erityisesti varmistaen, että kansalaisyhteiskunnan edustajat otetaan mukaan. Ponnisteluja olisi tehostettava erityisesti nuorten, opiskelijoiden ja opettajien sekä kulttuuri- ja tiedonvälitysalan toimijoiden parissa, sillä heillä on mahdollisuus saavuttaa suuri määrä kansalaisia.**

Tarkistus 25

Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti

(18) Vuonna 2013 tulee kuluneeksi 20 vuotta siitä, kun unionin kansalaisuus otettiin käyttöön Maastrichtin sopimuksella, joka tuli voimaan 1 päivänä

Tarkistus

(18) Vuonna 2013 tulee kuluneeksi 20 vuotta siitä, kun unionin kansalaisuus otettiin käyttöön Maastrichtin sopimuksella, joka tuli voimaan 1 päivänä

marraskuuta 1993. Euroopan kansalaisten teemavuosi pohjautuu Euroopan unionin kansalaisuutta käsittelevään katsaukseen sekä toimintaohjelmaan niiden vielä olemassa olevien esteiden poistamiseksi, jotka estävät kansalaisia käyttämästä unionin kansalaisen oikeuksiaan. Teemavuosi lisää unionin kansalaisuuden ja sen yksittäisille ihmisille tuomien etujen näkyvyyttä, muun muassa havainnollistamalla, mitä konkreettisia vaikutuksia unionin politiikan aloilla on kansalaisten elämään, etenkin kun on kyse oikeuksien käyttöä haittaavien esteiden poistamisesta.

marraskuuta 1993. Euroopan kansalaisten teemavuosi pohjautuu Euroopan unionin kansalaisuutta käsittelevään katsaukseen sekä toimintaohjelmaan niiden vielä olemassa olevien esteiden poistamiseksi, jotka estävät kansalaisia käyttämästä unionin kansalaisen oikeuksiaan. Teemavuosi lisää unionin kansalaisuuden ja sen yksittäisille ihmisille tuomien etujen näkyvyyttä, muun muassa havainnollistamalla, mitä konkreettisia vaikutuksia unionin politiikan aloilla on kansalaisten elämään, etenkin kun on kyse oikeuksien käyttöä haittaavien esteiden poistamisesta, *sekä pitämällä yllä avointa, helposti seurattavissa olevaa ja säännöllistä vuoropuhelua järjestäytyneen kansalaisyhteiskunnan kanssa, millä voidaan kannustaa ihmisiä osallistumaan julkiseen elämään ja päätöksentekoon, ja tuomalla samalla esiin unionin kansalaisten tärkeimpiä yhteisiä arvoja.*

Tarkistus 26

Ehdotus päätökseksi Johdanto-osan 21 kappale

Komission teksti

(21) Teemavuotta varten olisi hyödynnettävä täysimääräisesti olemassa olevia osallistumisvälineitä ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 10 ja 11 artiklassa vahvistettuja oikeuksia, jotta kansalaisia kannustetaan osallistumaan vuotta 2013 koskevan toimintasuunnitelman täytäntöönpanoprosessiin, jonka tarkoituksena on poistaa oikeuksien käyttöä haittaavat esteet ja laajemminkin määrittelemään kansalaisten oikeuksiin konkreettisesti vaikuttavia unionin politiikan aloja. Euroopan kansalaisyhteiskunnan organisaatiot ovat tässä keskeisessä asemassa.

Tarkistus

(21) Teemavuotta varten olisi hyödynnettävä täysimääräisesti olemassa olevia osallistumisvälineitä ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 10 ja 11 artiklassa vahvistettuja oikeuksia, jotta kansalaisia kannustetaan osallistumaan vuotta 2013 koskevan toimintasuunnitelman täytäntöönpanoprosessiin, jonka tarkoituksena on poistaa oikeuksien käyttöä haittaavat esteet ja laajemminkin määrittelemään kansalaisten oikeuksiin konkreettisesti vaikuttavia unionin politiikan aloja. Euroopan kansalaisyhteiskunnan organisaatiot ovat tässä keskeisessä asemassa. *Siksi olisi*

*tuettava erityisesti
kansalaisyhteiskunnasta lähtöisin olevia
käytännönläheisiä järjestöjä ja hankkeita.*

Tarkistus 27
Ehdotus päätökseksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti

(25) *Muihin* kuin teemavuoden budjetista **rahoitettaviin toimiin voidaan myöntää** rahoitusta olemassa olevista unionin ohjelmista tai rakennerahastoista, **erityisesti** Kansalaisten Eurooppa **-ohjelmasta sekä** Perusoikeudet ja kansalaisuus **-ohjelmasta,**

Tarkistus

(25) **Samanaikaisesti olisi kehitettävä muita** kuin teemavuoden budjetista **rahoitettavia toimia, jotka osaltaan edistävät kyseisen teemavuoden tavoitteita ja joihin myönnetään** rahoitusta olemassa olevista unionin ohjelmista tai rakennerahastoista, kuten Kansalaisten Eurooppa, Perusoikeudet ja kansalaisuus, **Elinikäinen oppiminen, Nuorisotoiminta sekä Kulttuuri ja Media.**

Tarkistus 28
Ehdotus päätökseksi
2 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Teemavuoden yleistavoitteena on lisätä **tietoisuutta** unionin kansalaisuuteen **liittyvistä oikeuksista,** jotta kansalaiset voivat hyödyntää täysimääräisesti **oikeuttaan liikkua ja oleskella vapaasti** jäsenvaltioiden **alueella.** Tässä yhteydessä teemavuoden on määrä keskittyä muun muassa siihen, miten **muussa jäsenvaltiossa kuin kotimaassaan asuvat** unionin kansalaiset, opiskelijat, työntekijät, kuluttajat sekä tavaroiden ja palvelujen tarjoajat voivat osallistua kansalaistoimintaan **ja** käyttää oikeuksiaan **kaikkialla unionissa.**

Tarkistus

Teemavuoden yleistavoitteena on lisätä **ymmärrystä ja syventää Euroopan kansalaisuuden käsitettä sen eri ulottuvuuksien, kuten kulttuuri ja koulutus, avulla sekä havaita** unionin kansalaisuuteen **liittyvien oikeuksien tosiasiallisen käyttämisen esteitä,** jotta kansalaiset voivat hyödyntää **kaikkia oikeuksiaan ja osallistua** täysimääräisesti jäsenvaltioiden **ja unionin demokraattiseen elämään.** Tässä yhteydessä teemavuoden on määrä keskittyä muun muassa siihen, miten **kaikki** unionin kansalaiset, **erityisesti** opiskelijat, työntekijät, kuluttajat tai tavaroiden ja palvelujen tarjoajat voivat osallistua kansalaistoimintaan **ja poliittiseen toimintaan,** käyttää oikeuksiaan, **sekä osallistua**

tiedonvaihtoon ja liikkuvuuteen riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa he asuvat.

Tarkistus 29

Ehdotus päätökseksi 2 artikla – 2 kohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti

– lisätä unionin kansalaisten tietoisuutta oikeudesta vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun Euroopan unionin alueella ja yleisemmin unionin kansalaisten oikeuksista rajatylittävissä yhteyksissä, myös heidän oikeudestaan osallistua demokratian toteuttamiseen unionissa

Tarkistus

– lisätä unionin kansalaisten tietoisuutta oikeudesta vapaaseen liikkuvuuteen ja oleskeluun Euroopan unionin alueella ja yleisemmin unionin kansalaisten oikeuksista rajatylittävissä yhteyksissä, myös heidän oikeudestaan osallistua demokratian toteuttamiseen unionissa, *erityisesti heidän oikeudestaan äänestää ja asettua ehdokkaaksi Euroopan parlamentin vaaleissa sekä asuinjäsenvaltionsa kunnallisvaaleissa, jotta he voivat havaita näiden oikeuksien käyttämisen esteitä ja puuttua niihin*

Tarkistus 30

Ehdotus päätökseksi 2 artikla – 2 kohta – 1 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– *lisätä unionin kansalaisten tietoisuutta Euroopan parlamentista ja sen toimivallasta lainsäädäntöprosessissa sekä paikallisesti valittujen Euroopan parlamentin jäsenten roolista kansalaisten suorina edustajina*

Tarkistus 31

Ehdotus päätökseksi 2 artikla – 2 kohta – 1 b luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– lisää unionin kansalaisten tietoisuutta suoran demokratian välineistä, kuten kansalaisaloitteesta ja julkisista kuulemistilaisuuksista, sekä rohkaista kansalaisia osallistumaan aktiivisesti unionin poliittiseen elämään. Julkiset kuulemistilaisuudet on järjestettävä kaikilla virallisilla kielillä ja ennakoivasti yhteistyössä kansalaisyhteiskunnan järjestöjen kanssa, jotta niihin osallistumista voidaan lisätä tuntuvasti.

Tarkistus 32

Ehdotus päätökseksi

2 artikla – 2 kohta – 2 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– tiedottaa paremmin kansalaisille ja erityisesti nuorille unionin koulutus- ja kulttuuriohjelmista ja saada heidät tällä tavoin hyödyntämään paremmin unionin kansalaisuuttaan erityisesti lisäämällä kyseisiin ohjelmiin osallistujien määrää;

Tarkistus 33

Ehdotus päätökseksi

2 artikla – 2 kohta – 2 b luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– kehittää verkostoja sekä viestintä- ja tiedotusvälineitä kaikilla Euroopan unionin kielillä Euroopassa harjoitettavasta politiikasta ja sen vaikutuksista jokapäiväiseen elämään, mukaan luettuina verkostot ja välineet, joiden avulla voidaan lujittaa vuoropuhelua unionin toimielinten kanssa ja vaikuttaa kyseisiin toimintalinjoihin;

Tarkistus 34
Ehdotus päätökseksi
2 artikla – 2 kohta – 2 c luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– edistää nuorten osallistumista paikallisella, kansallisella ja Euroopan unionin tasolla harjoitettavan politiikan toteutukseen esimerkiksi kehittämällä foorumeita, kuten sähköiset foorumit, jotka mahdollistavat heidän kuulluksi tulemisensa;

Tarkistus 35
Ehdotus päätökseksi
2 artikla – 2 kohta – 2 d luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– luoda soveliaat puitteet, joissa kulttuurialan toimijat voivat osallistua kansalaisten toimintaan koulutus- ja kulttuuriyhteyksissä myös syrjässä sijaitsevilla alueilla, jotta voidaan näyttää toteen kulttuuritoiminnan asema kansalaisuuden harjoittamisessa;

Tarkistus 36
Ehdotus päätökseksi
2 artikla – 2 kohta – 3 luetelmakohta

Komission teksti

Tarkistus

– edistää keskustelua unionin kansalaisuuteen erottamattomasti kuuluvan vapaan liikkuvuuden oikeuden vaikutuksista ja sen tuomista mahdollisuuksista, etenkin kun on kyse sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamisesta ja **unionin kansalaisten** keskinäisen ymmärryksen **sekä unionin ja kansalaisten välisen yhteyden** vahvistamisesta.

– edistää keskustelua unionin kansalaisuuteen erottamattomasti kuuluvan vapaan liikkuvuuden oikeuden vaikutuksista ja sen tuomista mahdollisuuksista, **mutta lisää myös tietoisuutta kansalaisuuden hyödyntämistä edelleen jarruttavista tekijöistä**, etenkin kun on kyse sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamisesta, **kulttuurisesta monimuotoisuudesta** ja **unionissa asuvien** keskinäisen ymmärryksen sekä **vastavuoroisen**

kunnioituksen vahvistamisesta.

Tarkistus 37

Ehdotus päätökseksi

3 artikla – 1 kohta – 1 luettelakohta

Komission teksti

– suurelle yleisölle ja tarkemmin rajatuille ryhmille suunnatut viestintä-, koulutus- ja tiedotuskampanjat;

Tarkistus

– suurelle yleisölle ja tarkemmin rajatuille ryhmille suunnatut viestintä-, koulutus- ja tiedotuskampanjat **yhteistyössä paikallisten, alueellisten ja kansallisten viranomaisten sekä unionin tasolla toimivien kansalaisyhteiskunnan yhdistysten ja järjestöjen kanssa**;

Tarkistus 38

Ehdotus päätökseksi

3 artikla – 1 kohta – 2 luettelakohta

Komission teksti

– tietojen, kokemusten ja hyvien toimintatapojen vaihto kansallis-, alue- ja paikallishallintoviranomaisten ja muiden organisaatioiden välillä;

Tarkistus

– tietojen, kokemusten ja hyvien toimintatapojen vaihto kansallis-, alue- ja paikallishallintoviranomaisten, **yhdistysten, kansalaisjärjestöjen** ja muiden organisaatioiden välillä;

Tarkistus 39

Ehdotus päätökseksi

3 artikla – 1 kohta – 3 luettelakohta

Komission teksti

– konferenssit ja tapahtumat, joilla edistetään keskustelua ja lisätään tietoisuutta vapaata liikkuvuutta ja oleskelua koskevan oikeuden ja **yleisemmin unionin kansalaisten oikeuksien merkityksestä ja niiden tuomista** eduista;

Tarkistus

– konferenssit ja tapahtumat, joilla **yhdessä kansalaisyhteiskunnan edustajien ja kansalaisten mahdollisimman laajan edustuksen kanssa** edistetään keskustelua ja lisätään **kansalaisten** tietoisuutta **Euroopan historiasta ja yhdentymisestä, unionin harjoittamasta politiikasta ja sen vaikutuksista jokapäiväiseen elämään**, vapaata liikkuvuutta ja oleskelua koskevan oikeuden eduista, **nuorten liikkuvuutta edistävä kampanja mukaan luettuna**,

erityisesti kulttuurin ja koulutuksen alojen tiedonvaihdesta ja yleisemmin unionissa asuvien kansalaisten oikeuksista.

Tarkistus 40

Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 3 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– alueiden väliset kumppanuudet Euroopan teemavuoteen liittyvän toiminnan edistämiseksi;

Tarkistus 41
Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 4 luetelmakohta

Komission teksti

Tarkistus

– olemassa olevien monikielisten osallistumisvälineiden käyttö *tavoitteena kannustaa kansalaisia edistämään oikeuksiensa toteutumista käytännössä ja saavuttaa yleisemminkin* teemavuoden *tavoitteet;*

– olemassa olevien monikielisten osallistumisvälineiden käyttö *ja levitys, jotta voidaan auttaa kansalaisia ymmärtämään oikeuksiaan ja hyödyntämään niitä* teemavuoden *tavoitteiden mukaisesti,*

Tarkistus 42

Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 4 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– helposti saatavilla olevien verkossa toimivien viestintävälineiden käytön lisääminen unionin toimielimissä, jotta voidaan helpottaa interaktiivista viestintää kansalaisten kanssa;

Tarkistus 43

Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 5 luetelmakohta

Komission teksti

– monikielisten Europe Direct- ja Sinun Eurooppasi -verkkoportaalien aseman ja näkyvyyden vahvistaminen tärkeimpinä keskitettyinä tietojärjestelminä unionin kansalaisten oikeuksista;

Tarkistus

– monikielisten Europe Direct- ja Sinun Eurooppasi -verkkoportaalien, ***mukaan luettuna unionin opiskelijoille suunnattu tiedottaminen liikkuvuudesta***, aseman ja näkyvyyden vahvistaminen tärkeimpinä keskitettyinä tietojärjestelminä unionin kansalaisten oikeuksista;

Tarkistus 44
Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 5 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– ***Europeana-verkkoportaalin aseman ja näkyvyyden lujittaminen sekä Euroopan kulttuuriperintötunnusta kantavien hankkeiden ja Euroopan kulttuuripääkaupunki -ohjelman vahvistaminen, jotta kansalaiset voivat syventää tietojaan Euroopan historiasta ja kehityksestä ja edistää keskinäistä ymmärrystä,***

Tarkistus 45

Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 6 luetelmakohta

Komission teksti

– ongelmanratkaisuvälineiden, kuten SOLVIT-verkoston, aseman vahvistaminen, jotta unionin kansalaiset voivat käyttää ja puolustaa oikeuksiaan paremmin.

Tarkistus

– ***tehokkaiden*** ongelmanratkaisuvälineiden, kuten SOLVIT-verkoston, aseman vahvistaminen ***merkittävästi***, jotta unionin kansalaiset voivat käyttää ja puolustaa oikeuksiaan paremmin.

Tarkistus 46
Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 6 a luetelmakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

– yhteyksien moninkertaistaminen erityisesti paikallisiin ja alueellisiin tiedotusvälineisiin, jotta voidaan luoda suurempaa viestintää kansalaisten ja toimielinten välille, sekä sellaisten hankkeiden ja aloitteiden hyödyntäminen, joilla pyritään edistämään kansalaisten tiedonsaantia unionista;

Tarkistus 47

**Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 1 kohta – 6 b luetelmakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

– sellaisten pyrkimysten tehostaminen, joilla pyritään kehittämään välineitä tutkintojen ja opintojaksojen tunnustamisen parantamiseksi ja siten poistamaan opiskelijoiden ja työnhakijoiden liikkuvuuden esteitä;

Tarkistus 48

**Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 3 a kohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

3 a. Viranomaisten on kaikilla hallinnon tasoilla järjestettävä yhteistyössä kansalaisjärjestöjen kanssa ohjelmia, joiden avulla kyseisen valtion alueella asuvat muiden jäsenvaltioiden kansalaiset saavat tarvittavat tiedot voidakseen osallistua kattavasti vastaanottavan jäsenvaltion sosiaaliseen elämään, talous- ja kulttuurielämään sekä poliittiseen elämään.

Tarkistus 49

Ehdotus päätökseksi
3 artikla – 3 b kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 b. Viranomaisten on tarjottava tehokasta apua, jotta siirtotyöntekijät voivat rekisteröityä ja täyttää ilman kohtuutonta rasitetta kaikki menettelyvaatimukset, jotka ovat tarpeen, jotta he voivat osallistua kattavasti vastaanottavan jäsenvaltion talouselämään. On ratkaisevan tärkeää, että unionin kansalaisuus tarjoaa konkreettisia oikeuksia.

Tarkistus 50

Ehdotus päätökseksi
4 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Komissio tekee yhteistyötä Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajavaltioiden kanssa varmistaakseen unionin teemavuoden toimien näkyvyyden.

Tarkistus 51
Ehdotus päätökseksi
4 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

Komissio kutsuu koolle kansalaisten oikeuksia puolustavien eurooppalaisten järjestöjen tai elinten sekä sidosryhmien edustajia avustamaan komissiota teemavuoden toteuttamisessa unionin tasolla.

Komissio kutsuu koolle **kansalaisuuden alalla aktiivisten ja** kansalaisten oikeuksia **sekä koulutusta ja kulttuuria** puolustavien eurooppalaisten järjestöjen, **kansalaisyhteiskunnan yhdistysten** tai elinten sekä sidosryhmien edustajia avustamaan komissiota teemavuoden toteuttamisessa unionin tasolla.

Tarkistus 52
Ehdotus päätökseksi
4 a artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 a artikla

Talousarvio

*Teemavuodelle myönnetään
5 000 000 euron suuruinen talousarvio.*

Tarkistus 53

Ehdotus päätökseksi
Liite – A kohta – 2 kohta – 1 luetelmakohta

Komission teksti

Tarkistus

• tuotetaan ja levitetään audiovisuaalista ja painettua aineistoa, joka edistää 2 artiklan mukaisia tavoitteita;

• tuotetaan ja levitetään audiovisuaalista ja painettua aineistoa **sekä kohdennettua tiedotusmateriaalia**, joka edistää 2 artiklan mukaisia tavoitteita;

ASIAN KÄSITTELY

Otsikko	Euroopan unionin kansalaisuuden teemavuosi (2013)	
Viiteasiakirjat	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Asiasta vastaava valiokunta Ilmoitettu istunnossa (pvä)	LIBE 13.9.2011	
Valiokunnat, joilta on pyydetty lausunto Ilmoitettu istunnossa (pvä)	CULT 13.9.2011	
Esittelijä(t) Nimitetty (pvä)	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011	
Valiokuntakäsittely	20.12.2011	24.1.2012
Hyväksytty (pvä)	29.2.2012	
Lopullisen äänestyksen tulos	+: 26 –: 3 0: 0	
Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver	
Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares	
Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet sijaiset (187 art. 2 kohta)	Miguel Angel Martínez Martínez	